SII 1.63: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART II. TAMIL AND GRANTHA INSCRIPTIONS. III. INSCRIPTIONS AT AND NEAR VIRIÑCHIPURAM. No. 63. ON THE BASE OF THE EAST WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0063

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0063.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This short inscription refers to the gift of the village of **Puttūr**, which is also recorded in the two preceding inscriptions.

Edition

〈1〉 poykai A(ruḷāḷa)rai puṉaintu puttūrum Aiyyamaṟa koṇṭu Avarkku Ūrākkiṉāṉ ceyya-malarmātuyār niṉṟa malaināṭṭu vāḻ〈2〉 vaṇikan ĀtiIrāman keraḷan ൧

Translation by Hultzsch 1890

The merchant **Ādi-Rāma** the **Keraḷa**, who lived in **Malai-nāḍu**, where the goddess with the red flower (*Lakshmī*) resides, having decorated **Aruḷāḷar** (*of*) **Poygai**, and having acquired as exclusive property (*the village of*) **Puttūr**, made it his (*the god's*) village.

Bibliography

Digital edition of SII 1.63 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Page 90, item 63.